

Chiare fresche et dolci acque

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* CXXVI (126)

Jacob Arcadelt (c.1485-c.1530)

Il primo libro de le muse à 5 voci (Gardano press, Venice, 1555)

5

Cantus Chia - re, fre - sche e dol - ci ac - -

Altus Chia - re, fre - sche e dol - ci ac - que, Chia - re, fre -

Tenor Chia - re, fre - sche e dol - ci ac - que,

Quintus Chia - re, fre - sche e dol - ci ac - - - -

Bassus Chia - re, fre - sche e

10

que, O - ve le bel - le mem - bra Po - se co - lei che so - la a me par -

sche e dol - ci ac - que, O - ve le bel - le mem - bra Po - se co - lei che so - la a me

O - ve le bel - le mem - bra Po - se co - lei che so - la a me par don - na, a

que, O - ve le bel - le mem - bra Po - se co - lei che so - la a me par don -

- dol - ci ac - que, O - ve le bel - le mem - bra Po - se co - lei che so - la a me par don - na, a

15

- don - na, Gen - til ra - mo o - ve piac - que (Con

par don - na, Gen - til ra - mo o - ve piac - - - -

me par don - na, Gen - til ra - mo o - ve piac - que, Gen - til ra - mo o - ve piac -

- - na, Gen - til ra - mo o - ve piac - - - - que

me par don - na, Gen - til ra - mo o - ve piac -

25

so - spir mi ri-mem - bra) A lei di far al bel fian-cho co - lon -
 que (Con so - spir mi ri-mem - bra) A lei di far al bel fian - cho co - lon -
 que (Con so - spir mi ri-mem - bra) A lei di far al bel fian - cho co - lon -
 (Con so-spir mi ri-mem - bra) A lei di far al bel fian - cho co - lon - na, co - lon -
 que (Con so - spir mi ri-mem - bra) A lei di far al bel fian-cho co - lon - na, co - lon -

30

na, Er - ba e fior che la gon - na leg-gia-dra
 - na, Er - ba e fior che la gon - na leg-gia-dra ri - co - ver -
 na, Er - ba e fior che la gon - na leg - gia-dra ri - co - ver-se, ri - co -
 na, Er-ba e fior che la gon - na, che la gon - na leg - gia-dra ri -
 na, Er - ba e fior che la gon - na, che la gon - na leg-gia-dra ri - co - ver -

35

ri - co - ver - se Con l'an - ge - li - co se - no, Ae - re sa - cro, se - re - no, O - ve A - mor
 - se Con l'an - ge - li - co se - no, Ae - re sa - cro, se - re - no, O - ve A - mor
 - ver - se Con l'an - ge - li - co se - no, Ae - re sa - cro, se - re - no, O - ve A - mor
 - co - ver - se Con l'an - ge - li - co se - no, Ae - re sa - cro, se - re - no, O - ve A - mor
 - se Con l'an - ge - li - co se - no, Ae - re sa - cro, se - re - no, O - ve A - mor

40

con be - gli oc - chi il cor m'a - per - se: Da - te u - di - en - za in - sie -

con be - gli oc - chi il cor m'a - per - se: Da - te u - di - en - za in - sie - me, Da - te u - di -

con be - gli oc - chi il cor m'a - per - se: Da - te u - di - en - za in - sie - me in - sie -

con be - gli oc - chi il cor m'a - per - se: Da - te u - di - en - za, Da - te u - di -

con be - gli oc - chi il cor m'a - per - se: Da - te u - di - en - za in - sie - me

50

- me A le do - len - ti mie pa - ro - le A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre -

en - za in - sie - me A le do - len - ti mie pa - ro - le, A le do - len - ti mie pa - ro -

me A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me, A le do -

en - za in - sie - me A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me,

A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me, A

55

60

- me, A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me.

le, A le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me, pa - ro - le e - stre - me.

len - ti mie pa - ro - le e - stre - me, pa - ro - le e - stre - me.

pa - ro - le e - stre - me, pa - ro - le e - stre - me, pa - ro - le e - stre - me.

le do - len - ti mie pa - ro - le e - stre - me, pa - ro - le e - stre - me, e - stre - me.

Chiare, fresche et dolci acque,
ove le belle membra
pose colei che sola a me par donna;
gentil ramo ove piacque
(con sospir' mi rimembra)
a lei di fare al bel fianco colonna;
herba et fior' che la gonna
leggiadra ricoverse
con l'angelico seno;
aere sacro, sereno,
ove Amor con begli occhi il cor m'aperse:
date udienza insieme
a le dolenti mie parole estreme.

Clear, sweet fresh water
where she, the only one who seemed
woman to me, rested her beautiful limbs:
gentle branch where it pleased her
(with sighs, I remember it)
to make a pillar for her lovely flank:
grass and flowers which her dress
lightly covered,
as it did the angelic breast:
serene, and sacred air,
where Love pierced my heart with eyes of beauty:
listen together
to my last sad words.